

Моим землякам посвящается  
Dedicated to my countryman

[www.shalumov.com](http://www.shalumov.com)

Binyamin SALUMOV

ABOUT MY DAGESTAN  
Paintings & Photo

Publishing House  
«EPOCHA»

Maxachkala —- New York  
2007

Биньямин ШАЛУМОВ

О МОЕМ ДАГЕСТАНЕ

Живопись и Фотографии

Издательский дом  
«ЭПОХА»

Махачкала - Нью-Йорк  
2007

When I, going round multitude countries,  
Tired, from travel to home returned,  
Inclination to me Dagestan and asked:  
«Did you loved a far Land, may be?»  
I ascend to the Mountain and from Mountain top,  
I draw breath, using full breast, and answered to Dagestan:  
“I looked a lot of Lands, but you,  
Lake always, are the most beloved in the World.

**Rasul Gamzatov**

Когда я, объездивший множество стран,  
Усталый, с дороги домой воротился,  
Склонясь надо мною, спросил Дагестан:  
«Не край ли далекий тебе понравился?»  
На гору взошел я и с той высоты,  
Всею грудью вздохнув, Дагестану ответил:  
«Немало краев повидал я, но ты  
По-прежнему самый любимый на свете».

**Расул Гамзатов**



My especial (particular)  
gratitude to high-minded  
Gamzat G. Gamzatov  
or his charity  
to beloved Dagestan  
(Binyamin Shalumov)

Моя особая признательность  
Гамзату Магомедовичу Гамзатову  
за его благородство  
и активную поддержку культуры  
и искусства родного Дагестана  
(Биньямин Шалумов)

Взятая высота. Автопортрет. Масло, холст 92х62 см, 2000  
Peak Conquest. Self - portrait. Oil on Canvas, 36x24 in, 2000

## ОТ АВТОРА

Прошло более 8 лет с тех пор, как в моей судьбе произошел резкий поворот, когда я навсегда оставил любимую науку и с головой ушел в неведомый мне доселе мир искусства - в живопись. Спустя годы, я понял, что та моя научная жизнь была лишь серьёзной подготовкой к нынешней жизни художника. Наука научила меня познавать природу и, раскрывая ее тайны, заимствовать у нее то, что необходимо людям для прогресса. В живописи художник также изучает природу и, в процессе познания, отрывает своим глазом от нее кусочек и, переводя его на холст, возвращает людям. Через картины люди начинают познавать мир, знакомясь с уголками света, континентами и странами, где никогда не бывали, людьми их населяющими, и искренне этому рады. Это ощущение радости я вижу в глазах посетителей моих многочисленных выставок, проходящих во многих странах. И вот я решил подарить миру красоты Дагестана, страны моего детства и юности, сформировавшей мой характер и мою душу, и создал для этой цели цикл живописных работ об этом удивительном крае и его людях. А чтобы все это скорее дошло до зрителя, вместе с издательством я представляю вашему вниманию свою новую книгу «О моём Дагестане». Дагистан я покинул юношей, нередко возвращаясь в свой родной Дербенд сначала, чтобы навещать родителей, родственников и друзей, а потом, чтобы поклоняться их могилам. Уже в пожилом возрасте судьба в очередной раз подарила мне шанс ощутить себя счастливым, когда глубоко уважаемый мною Гамзат Магомедович Гамзатов пригласил меня в Дагестан, чтобы совершить путешествие и запечатлеть его красоты в моих картинах. Две недели июня 2006 года были для меня днями неподдельного счастья общения с райской природой и прекрасными людьми, которые уже в который раз поражали меня не только своей неуёмной любовью к родной земле, но и глубокими познаниями своего прошлого, желанием сохранить историю края, свидетельство чему - многочисленные музеи, имеющиеся практически во всех районных центрах и некоторых селеньях, которые поддерживаются энтузиастами - пожилыми людьми и школьниками. Как может не поражать воображение, когда видишь как на огромных горных склонах, например, вблизи от Сегратля тянутся лесные массивы, высаживаемые ежегодно по традиции уже много лет, мальчиками и девочками в день окончания школы. Я глубоко благодарен многим людям, помогавшим мне в моем путешествии: Абдулхалиму Мачаеву - главе администрации Гунибского района; Омару Шайхалову, постоянному моему спутнику, не щадившему себя ради моих прихотей шупать все руками, вплоть до взятия вершины Ахульго; обаятельной Раисат Фаталиевой - главе администрации Сегратля; Феликсу Ефиндиеву - постоянному моему спутнику по южному Дагестану, дотянувшему меня до вершины Кала - Кюрейш; Ганипа .....- директору Чиркей ГЭС; руководителям администрации Хунзаха; работникам музеев в Гунибе, Ахта, Хунзахе, Кубачах, Сегратле, обогативших мои знания по истории Дагестана; прекрасным мастерам-кубачинцам и многим другим, с кем так или иначе мне пришлось общаться во время путешествия по Дагестану.

Спасибо вам и в добрый путь.

*Биньямин Шалумов*

Вступительная статья

Биньямин Завалунович ШАЛУМОВ - доктор технических наук, профессор, получивший международное признание в науке, неожиданно для себя и окружающих открывает себя заново - становится художником. После успешного периода жизни в науке он полностью посвящает себя живописи, реализовав свой творческий потенциал в искусстве. Сам художник считает, что его новая жизнь по своему душевному раскладу мало чем отличается от научной.

И наука, и искусство – творчество. Биньямин Завалунович Шалумов родился в 1935 году в Дагестане. Учился в Грозненском нефтяном институте. В 1970 году окончил аспирантуру Московского института электронного машиностроения и защитил кандидатскую диссертацию. В середине 1970-х назначен главным химиком Министерства химической промышленности СССР по направлению особо чистые химические вещества для электроники и оптики.

В 1985 году защитил докторскую диссертацию. Один из активных участников разработки волоконной оптики в СССР. Преподавал в Московском институте электронного машиностроения на кафедре общей физической химии. В 1987 году получил звание профессора. Автор около 300 научных статей и патентов.

Творческий путь, пройденный художником за 7 лет, и количество произведений, созданных за эти годы, - феноменальное явление в живописи. В прошлом альпинист, путешественник, Биньямин Ша-

лумов, обладая необычайно развитой памятью и воображением, острым интеллектом и эрудицией, по-своему отображает многообразие реальности, иногда с точностью и достоверностью, но чаще преобразуя ее на свой лад, усиливая характерное, подчеркивая необычное.

В основе искусства художника – непосредственность, данная ему от природы, способность воплощать на холсте впечатления настоящих и прошлых лет. В концепции автора присутствуют такие понятия как гармония, открытость, движение.

Художник с традициями импрессионизма обладает неповторимым индивидуальным почерком в технике исполнения. Им созданы полотна глубокого философского звучания, проникновенные эмоциональные пейзажи, портреты, жанровые картины, натюрморты, выразительные пастельные, угольные и карандашные зарисовки.

Художник, рожденный в России и сейчас живущий в США, является настоящим гражданином мира. Он одинаково легко пишет прекрасную осеннюю листву в Америке, закат солнца в Тель-Авиве, горные вершины Швейцарских Альп или пейзажи в своей родной стране.

За 7 лет художественной деятельности он стал членом Творческого Союза Художников России и Международной Федерации Художников, членом Союза Американских Художников “Western New York Artist’s Group”. За вклад в отечественную культуру награжден медалью Творческого Союза Художников России и Международной Федерации Художников.

Биньямин Шалумов участник многочисленных персональных и групповых выставок в России, Америке, Канаде, Европе. Его произведения находятся в частных коллекциях в России, США, Канаде, Англии, Швеции, Израиле, Чехии, Швейцарии, Бельгии, Украине, Казахстане. Картины Шалумова включены в собрания Музея Европейского Искусства (США), Мэрии Москвы, Посольства США в Москве, различных культурных и деловых учреждений г. Москвы.

Виктория Хан-магамедова







Творческий путь, пройденный художником за 7 лет, и количество произведений, созданных за эти годы, - феноменальное явление в живописи. В прошлом альпинист, путешественник, Биньямин Шалумов, обладая необычайно развитой памятью и воображением, острым интеллектом и эрудицией, по-своему отображает многообразие реальности, иногда с точностью и достоверностью, но чаще преобразуя ее на свой лад, усиливая характерное, подчеркивая необычное. В 1985 году защитил докторскую диссертацию. Один из активных участников разработки волоконной оптики в СССР.

Преподавал в Московском институте электронного маши-

нострое-

ния на кафедре общей физической химии. В 1987 году получил звание профессора. Автор около 300 научных статей и патентов.

Творческий путь, пройденный художником за 7 лет, и количество произведений, созданных за эти годы, - феноменальное явление в живописи. В прошлом альпинист, путешественник, Биньямин Шалумов, обладая необычайно развитой памятью и воображением, острым интеллектом и эрудицией, по-своему отображает многообразие реальности, иногда с точностью и достоверностью, но чаще преобразуя ее на свой лад, усиливая характерное, подчеркивая

Binyamin Shalumov, Ph. D., Professor, a well-known figure in the world of science, unexpectedly for self and others re-discovers himself in the art of painting. Following a very successful and rewarding career in science and technology, Binyamin dedicates himself completely to the Visual Art, fulfilling his potential as a painter. He thinks, however, that his new life is not so different from the former scientific path: both science and art are creative fields.

Binyamin Shalumov was born in 1935 in the Republic of Dagestan. In 1970 Mr. Shalumov completed post-graduate studies at Moscow Institute of Electronic Technology. In the middle of 1970s Binyamin was appointed to lead as a Chief Chemist of the Ministry of Chemical Industry of the USSR in the area of pure chemical substances for electronics and optics. In 1985 he successfully defended his Doctorate thesis and acquired the title of Ph.D. Mr. Shalumov was recognized as one of the most accomplished scientists and practitioners in the field of Fiber Optics in the USSR. In 1987 he acquired the title of Professor and taught at Moscow

Institute of Electronic Technology, Department of Physical Chemistry. Mr. Shalumov is the author of approximately 300 scientific articles and pat-



Творческий путь, пройденный художником за 7 лет, и количество произведений, созданных за эти годы, - феноменальное явление в живописи. В прошлом альпинист, путешественник, Биньямин Шалумов, обладая необычайно развитой памятью и воображением, острым интеллектом и эрудицией, по-своему отображает многообразие реальности, иногда с точностью и достоверностью, но чаще преобразуя ее на свой лад, усиливая характерное, подчеркивая необычное. В 1985 году защитил докторскую диссертацию. Один из активных участников разработки волоконной оптики в СССР.

Преподавал в Московском институте электронного маши-

нострое-

ния на кафедре общей физической химии. В 1987 году получил звание профессора. Автор около 300 научных статей и патентов.

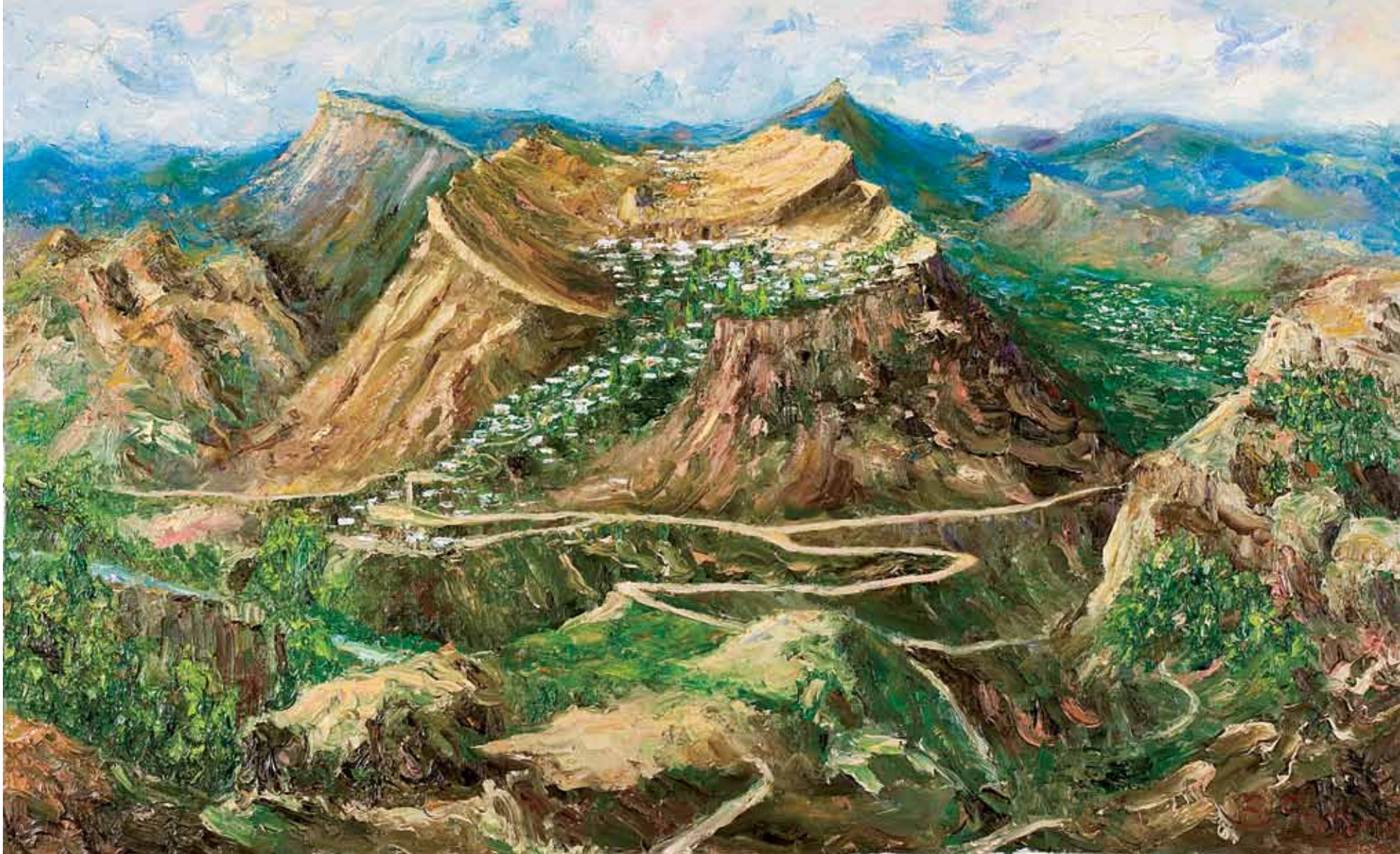
Творческий путь, пройденный художником за 7 лет, и количество произведений, созданных за эти годы, - феноменальное явление в живописи. В прошлом альпинист, путешественник, Биньямин Шалумов, обладая необычайно развитой памятью и воображением, острым интеллектом и эрудицией, по-своему отображает многообразие реальности, иногда с точностью и достоверностью, но чаще преобразуя ее на свой лад, усиливая характерное, подчеркивая

Binyamin Shalumov, Ph. D., Professor, a well-known figure in the world of science, unexpectedly for self and others re-discovers himself in the art of painting. Following a very successful and rewarding career in science and technology, Binyamin dedicates himself completely to the Visual Art, fulfilling his potential as a painter. He thinks, however, that his new life is not so different from the former scientific path: both science and art are creative fields.

Binyamin Shalumov was born in 1935 in the Republic of Dagestan. In 1970 Mr. Shalumov completed post-graduate studies at Moscow Institute of Electronic Technology. In the middle of 1970s Binyamin was appointed to lead as a Chief Chemist of the Ministry of Chemical Industry of the USSR in the area of pure chemical substances for electronics and optics. In 1985 he successfully defended his Doctorate thesis and acquired the title of Ph.D. Mr. Shalumov was recognized as one of the most accomplished scientists and practitioners in the field of Fiber Optics in the USSR. In 1987 he acquired the title of Professor and taught at Moscow

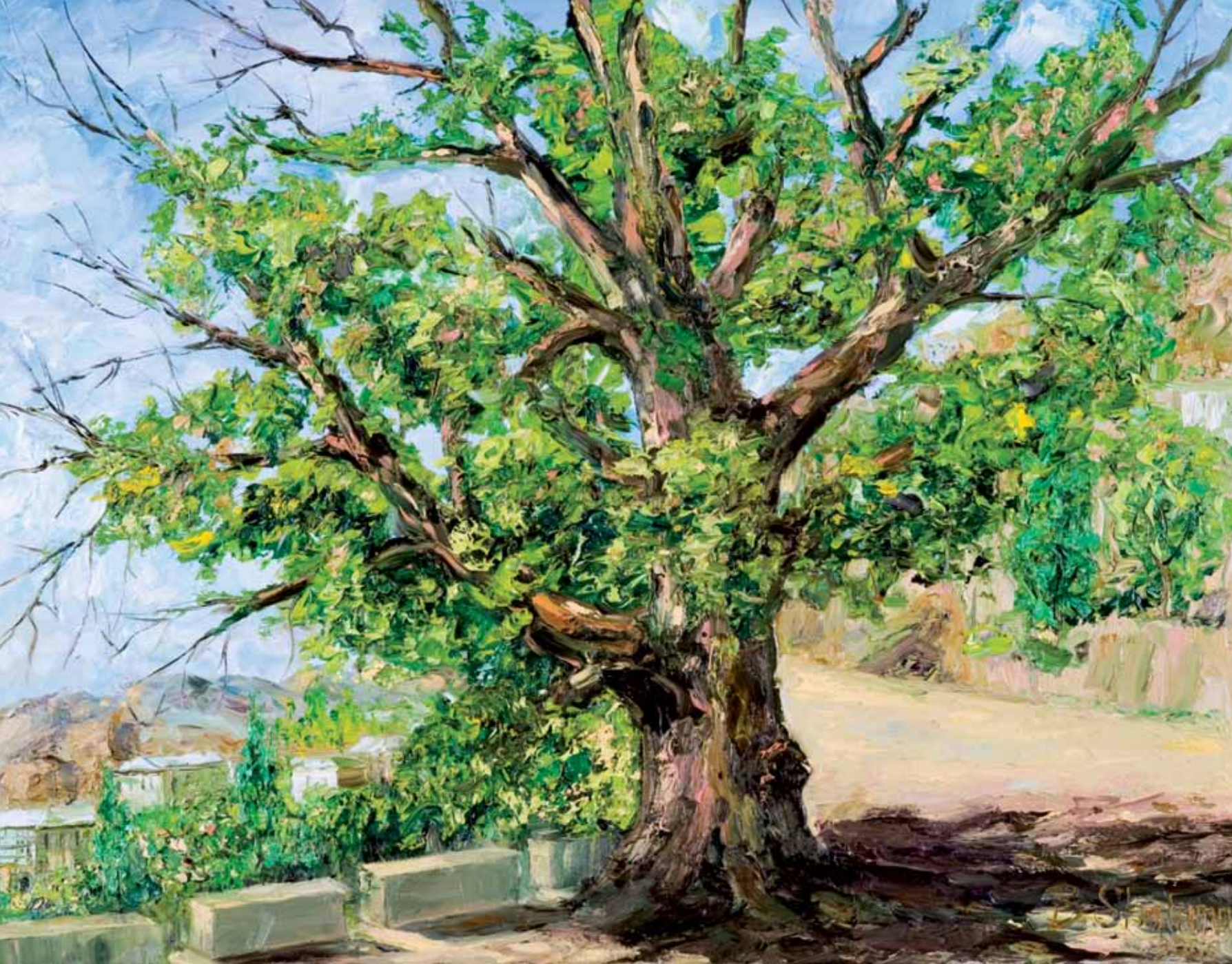
Institute of Electronic Technology, Department of Physical Chemistry. Mr. Shalumov is the author of approximately 300 scientific articles and pat-





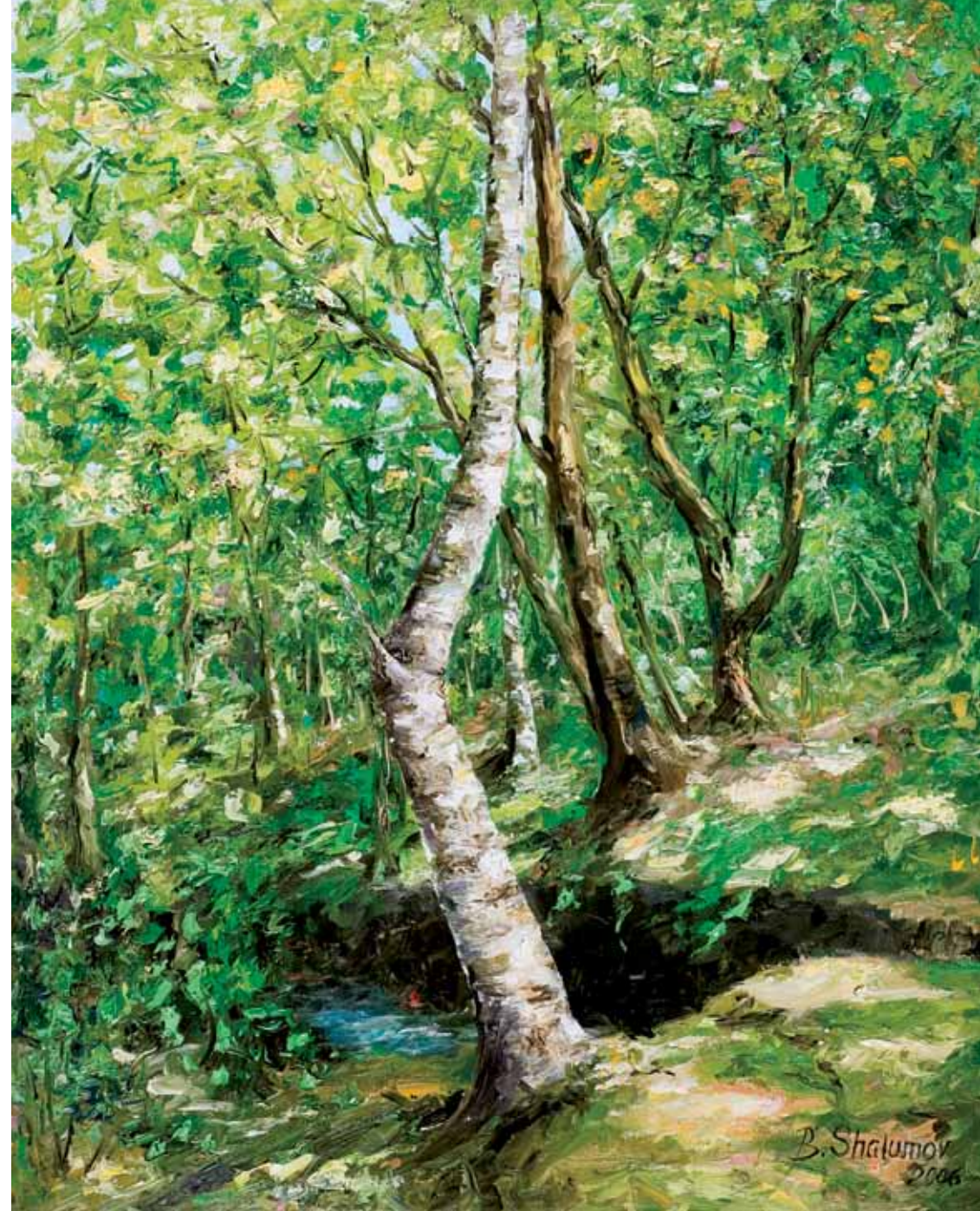
Гуниб. Холст, масло, 76x121 см 2006  
Gunib. Oil on Canvas, 30x48 in, 2006

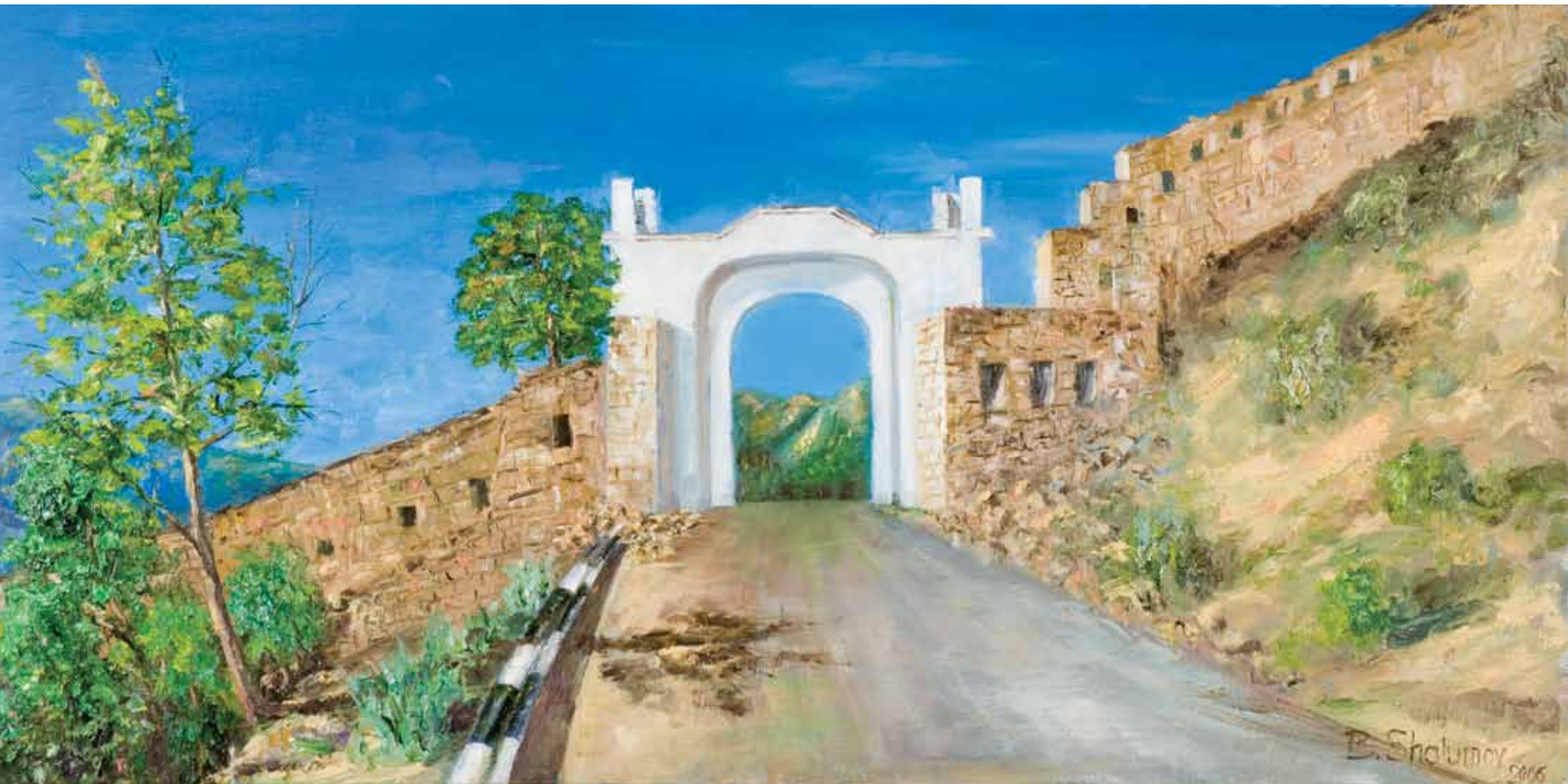
Окресности Гуниба  
Gunib's Environs .Photo



Живой источник. Холст, масло, 76x61 см, 2006  
Lively spring. Oil on Canvas, 22x28 in, 2006

На страже истории. Гуниб. Холст, масло, 55x71 см, 2006  
Stand on guard of History. Oil on Canvas, 22x28 in, 2006







Напоминание о мудрости. Холст, масло, 69х69 см, 2006  
Reminder of wisdom. Oil on Canvas, 27x27 in, 2006

Ворота Шамиля в Гунибе. Холст, масло, 51х102 см, 2006  
The Shamile's Gate in Gunib. Oil on Canvas, 20x40 in, 2006







Продолжение пути. Холст, масло, 38x60 см, 2006  
Continuation of the Way. Oil on Canvas, 15 x24 in, 2006

Мир горам. Холст,масло.76x102 см, 2006  
Peace to the Mountains. Oil on Canvas, 30x40 in, 2006





Встреча на Турчадаге  
Холст, масло, 76x102 см, 200  
Meeting on the peak Turchidag.  
Oil on canvas, 30x40 in, 2006

Алпийские луга Турчидага  
The Top of Turchedag Photo





Память Чести  
Холст, масло, 92x121 см, 2005  
Memory of the Honour  
Oil on canvas, 30x40 in, 2005

Окрестности Сегратля  
Segratel Environs Photo.







Вечерний калорит. Каспий, Дербенд. Холст, масло, 61x91 см, 2006  
Evening color. Oil on canvas, 24x36 in, 2006

Свидетель Вечности. Холст, масло, 61x92 см, 2003  
Witness eternity. Oil on Canvas, 24x36 in, 2003



Комментарий

Седая старина. Дербенд. Холст, масло, 70х60 см, 2003  
Lake ancient olden time. Derbent. Oil on canvas, 28x24 in, 2003

Южные ворота Дербенда. Фото  
Derbent's South Gate . Photo





Движение к прогрессу. Дербенд. Холст, масло, 70х60 см, 2005  
Movement to progress. Derbent Oil on canvas, 28x24 in, 2005

Дербенд. Руины цитадели Нарин-Кала. Холст, масло, 60х70 см, 2002  
Derbent. Ruin of citadel Narin - Kala. Oil on canvas, 24x28 in, 2002





Дербендская синагога  
The Jewish Temple in Derbent

Десять заповедей Масло , бумага 40x30 см, 2001  
Ten Commandments Oil on Canvas 12x16 in, November 2001





От прошлого к настоящему (Родовой дом Ханукаевых). Холст, масло, 76x102 см 2006  
From past to present. Oil on canvas, 30x40 in, 2006

Таинственность. Масло, холст 40x30 см, 2000  
Sacrament. Oil on Paper 16x12 in, 2000

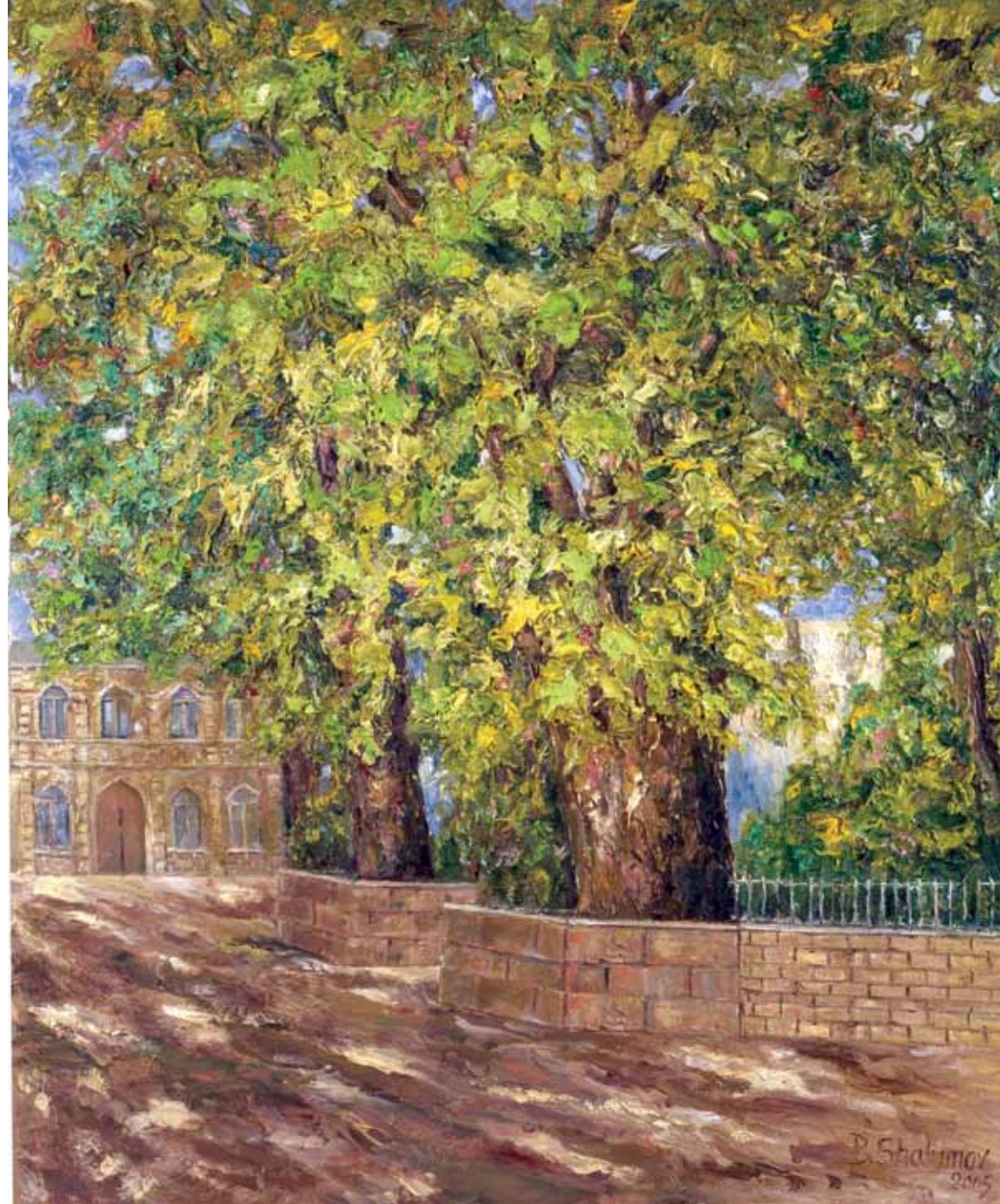


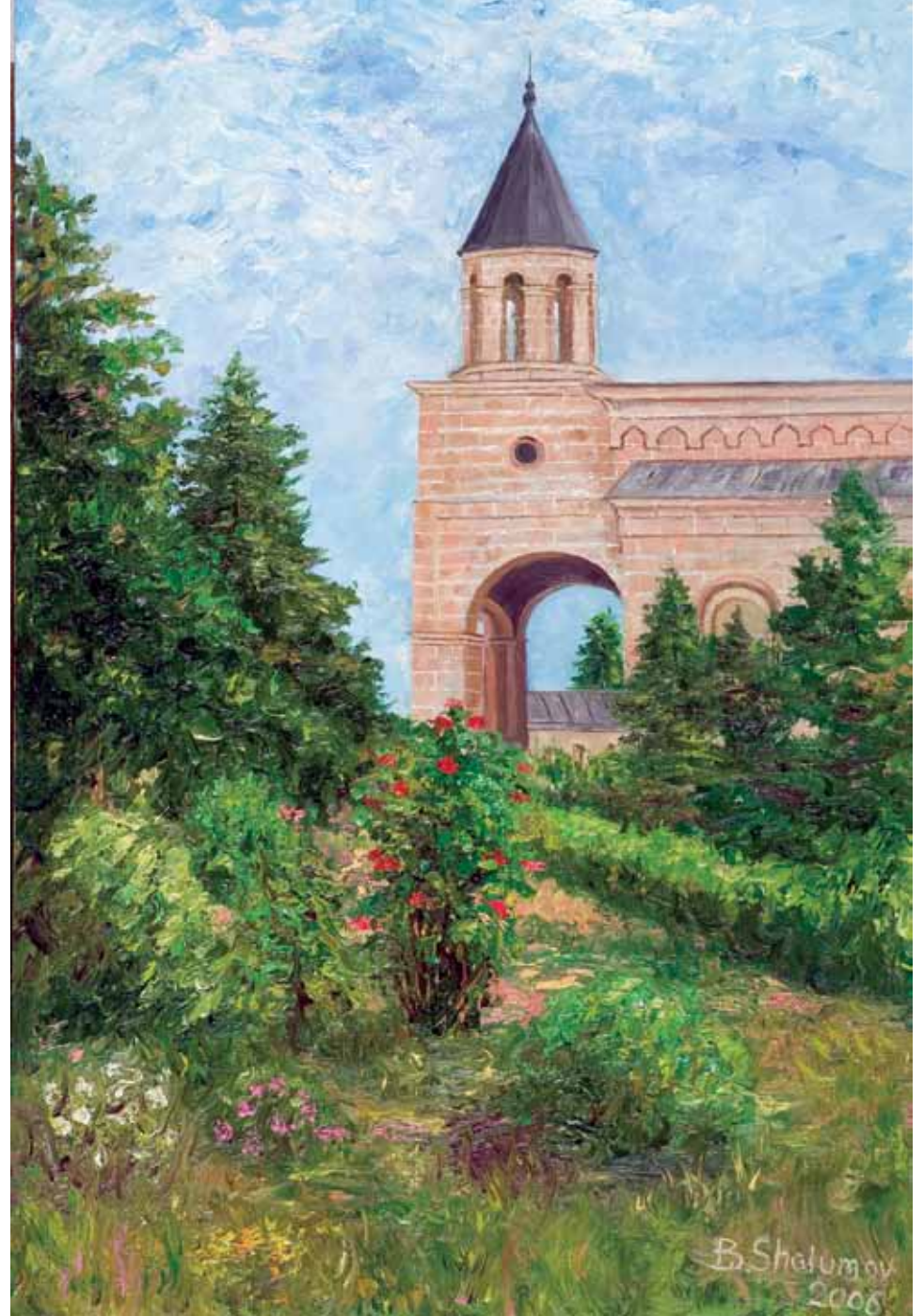




Во дворе Джумма-мечети. Х.,м., 91x76 см, 2005  
On the Court of main mosque. Oil on Canvas, 34 x 28 in, 2005

Джумма мечеть в Дербенде  
Main mosque in Derbent. Photo







Дербенд. Главная площадь  
Derbent. Main Square .Photo.

Армянская церковь. Дербенд. Х, м, 92х61 см, 2006  
Armenian church. Derbent. Oil on Canvas, 24x36 in, 2006





Восход над Дербендом. Каспий. Х.,м.,60x81см, 2006  
Sunrise at Derbrnt. Oil on Canvas, 24x32 in, 2006

Восход на Каспии  
Sunrise at Caspian.Photo





Ахтинские небоскребы. Холст, масло, 102x50 см, 2006  
Skyscrapers in Ahty (Dagestan). Oil on canvas, 40x20 in, 2006

Ахты. Мост через Самур  
Ahty. Bridge through Samur. Photo.







Мавзолей Кала-Кюрейшйш. Холст, масло, 76x102 см, 2006  
Mausoleum Kala – Kureish. Oil on canvas, 30x40 in, 2006

Руины селения Кала - Кюрейш



Ахтинские розы. Холст, масло, 46x60 см, 2006  
Roses from Ahty. (Dagestan). Oil on Canvas, 18x24 in, 2006

Дикая природа  
Wild nature. Photo.





Горный массив вдоль Кайсу  
Mountain massif along Kaisu. Photo.

Виртуоз (Нородный артист Дагестана Биньямин Авдалимов). Холст, масло, 76x102 см, 2006  
Grate Master (Folk actor Republic Dagestan Binyamin Avdalimov ) Oil on canvas, 40x30 in, 2006

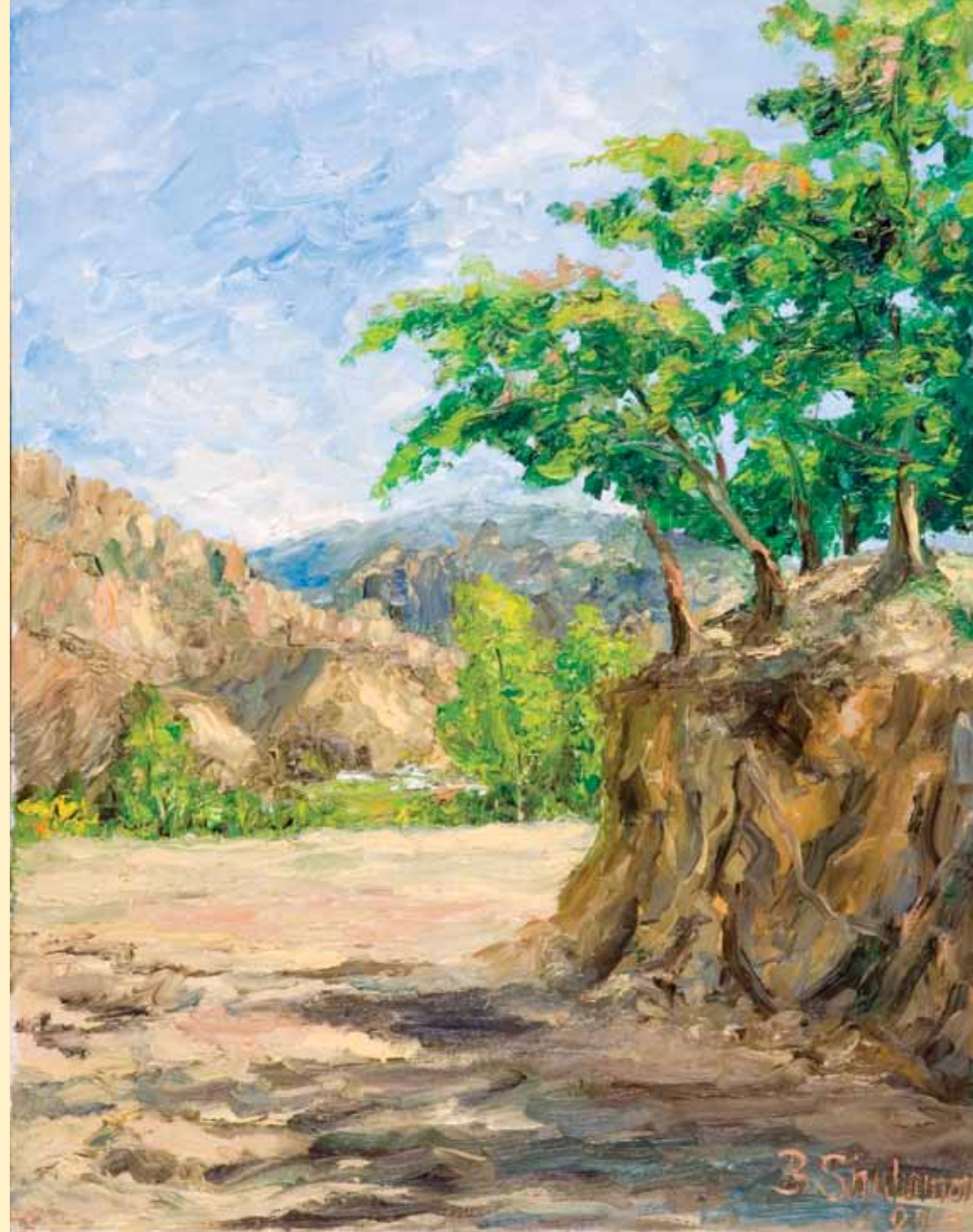






По пути в Гергებель. Холст, масло, 71x55 см, 2006  
On the Way to Gergebel. Oil on Canvas, 28x22 in, 2006

В долине Кайсу. Холст, масло, 61x91 см, 2006  
Kaysu valley. Oil on Canvas, 24x36 in, 2006





Самур-река. Вид на Шалбуздак. Х., м., 61x92 см, 2006  
River Samur. Look to Shalbusdag. Oil on Canvas, 24x36 in, 2006

Восточный танец. Х., м., 76x76 см, 2002  
Oriental dance. Oil on Canvas, 30x30 in, 2002







К свету. Холст, масло, 41x51 см, 2006To Light.  
Oil on Canvas, 16x20 in, 2006

Туннель в горах Гергебеля  
Tunnel in mountain . Photo.



Горная река. Холст, масло, 56x71см, 2002  
Mountain river. Oil on Canvas, 22x28 in, 2002

После турбин. Чиркей ГЭС  
After turbines. Cherkay HPS





# Чиркейская ГЭС





# Chirckay y HPS







Из детства. Холст, масло, 76x101 см, 2006  
My childhood. Oil on Canvas, 30 x 40 in, 2006

Селение Чох  
Settlement Choh . Photo.

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |                                    |    |
|---|----|------------------------------------|----|
| Взятая высота .....                     | 5  | Во дворе Джумма-мечети .....       | 35 |
| От автора .....                         | 6  | Армянская церковь. Дербенд .....   | 36 |
| Вступительная статья .....              | 8  | Дербенд. Главная площадь .....     | 37 |
| Отзывы .....                            | 10 | Восход на Каспии .....             | 38 |
| Окресности Гуниба .....                 | 12 | Восход над Дербендом. Каспий ..... | 39 |
| Гуниб .....                             | 13 | История дагестанского быта .....   | 40 |
| На страже истории. Гуниб .....          | 14 | Ахтинские небоскребы .....         | 41 |
| Живой источник .....                    | 15 | Вид на Кала-Кюрейш .....           | 42 |
| Ворота Шамяля в Гунибе .....            | 16 | Кала - Кюрейш .....                | 43 |
| Напоминание о мудрости .....            | 17 | Дикая природа .....                | 44 |
| Мир горам .....                         | 18 | Ахтинские розы .....               | 45 |
| Продолжение пути .....                  | 19 | Виртуоз Биньямин Авдалимов .....   | 46 |
| Алпийские луга Турчидага .....          | 20 | Горный массив вдоль Кайсу .....    | 47 |
| Встреча на Турчадаге .....              | 21 | В долине Кайсу .....               | 49 |
| Окресности Сегратля .....               | 22 | По пути в Гергебель .....          | 49 |
| Память Чести .....                      | 23 | Восточный танец .....              | 50 |
| Свидетель Вечности .....                | 24 | Самур-река. Вид на Шалбуздак ..... | 51 |
| Вечерний калорит. Каспий, Дербенд ..... | 25 | Туннель в горах Гергебеля .....    | 52 |
| Южные ворота Дербенда .....             | 26 | К свету .....                      | 53 |
| Седая старина. Дербенд .....            | 27 | После турбин .....                 | 54 |
| Дербенд.                                |    | Горная река .....                  | 55 |
| Руины цитадели Нарин-Кала .....         | 28 | Чиркей ГЭС. 1 .....                | 56 |
| Движение к прогрессу. Дербенд .....     | 29 | Чиркей ГЭС. 2 .....                | 57 |
| Десять заповедей .....                  | 30 | Селение Чох .....                  | 58 |
| Дербендская синагога .....              | 31 | Из детства .....                   | 59 |
| Таинственность .....                    | 32 | Встречи .....                      | 61 |
| От прошлого к настоящему .....          | 33 |                                    |    |
| Джумма мечеть в Дербенде .....          | 34 |                                    |    |

## CONTENT

|  |    |                                       |    |
|--|----|---------------------------------------|----|
| Peak Conquest. Self – portrait .....     | 5  | Armenian church .....                 | 36 |
| From Author .....                        | 6  | Derbent. Main Square .....            | 37 |
| Article .....                            | 8  | Sunrise kingdom .....                 | 38 |
| Comments .....                           | 10 | Sunrise at Dearbent .....             | 39 |
| Gunib's Environs .....                   | 12 | History of the Manners in Dagestan .. | 40 |
| Gunib .....                              | 13 | Skyscrapers in Ahty (Dagestan) .....  | 41 |
| Stand on guard of History .....          | 14 | Look to Kala—Sureish .....            | 42 |
| Lively spring .....                      | 15 | Kala – Kureish .....                  | 43 |
| The Shamble's Gate in Gunib .....        | 16 | Wild nature .....                     | 44 |
| Reminder of wisdom .....                 | 17 | Roses from Ahty (Dagestan) .....      | 45 |
| Peace to the Mountains .....             | 18 | Grate Master Binyamin Avdalimov ....  | 46 |
| Continuation of the Way .....            | 19 | Mountain massif along Kaisu .....     | 47 |
| The Top of Turchedag .....               | 20 | Kaisu valley .....                    | 48 |
| Meeting on the peak Turchidag .....      | 21 | On the Way to Gergebel .....          | 49 |
| Environs of Segratl .....                | 22 | Oriental dance .....                  | 50 |
| Memory of the Honour .....               | 23 | River Samur. Look to Shalbusdag ..... | 51 |
| Witness eternity .....                   | 24 | Tunnel in mountain .....              | 52 |
| Evening color .....                      | 25 | To Light .....                        | 53 |
| South Gate of Derbent .....              | 26 | After turbines. Cherkay HPS .....     | 54 |
| Lake ancient olden time .....            | 27 | Mauntain river .....                  | 55 |
| Derbent. Ruin of citadel Narin - Kala .. | 28 | Chirkei 1 .....                       | 56 |
| Movement to progress. Derbent .....      | 29 | Cherkei 2 .....                       | 57 |
| Sacrament. Oil on Paper .....            | 30 | Settlement Choh .....                 | 58 |
| The Jewish Temple in Derbent .....       | 31 | My childhood .....                    | 59 |
| Sacrament .....                          | 32 | Meetings .....                        | 61 |
| From past to present .....               | 33 |                                       |    |
| Main mosque in Derbent .....             | 34 |                                       |    |
| On the Court of main mosque .....        | 35 |                                       |    |

ШАЛУМОВ БИНЬЯМИН ЗАВАЛУНОВИЧ  
О МОЕМ ДАГЕСТАНЕ  
(Живопись и Фотографии)

Книга -Альбом; ... Стр с илл.  
ISBN.....

Автор Шалумов Биньямин Завалунович - доктор технических наук, профессор, член Творческого Союза Художников России и Международной Федерации Художников, член Союза Американских Художников "Western New York Artist Group" США. В настоящее издание вошли живописные работы автора и фотографии, исполненные им за последний год. В альбоме представлены пейзажи, портреты и фотографии, созданные им по мотивам своего путешествия по его родному краю - Дагестану летом 2006 года.

Автор комментариев .....  
Вступительная статья :.....  
Дизайн: Биньямин Шалумов.  
Верстка : Саида Раджабова  
Художественные фотографии: Биньямин Шалумов  
Фотографии живописных работ: Том Лунен (США)

Отпечатано в России

BINYAMIN Z. SHALUMOV  
ABOUT MY DAGESTAN  
(Paintings & Photos)

Book—album; ...p. with illustr.  
ISBN.....

Binyamin Z. Shalumov - Ph. In Technical Science, professor, member of Artist Union of Russia & International Federation of Artist, member of "Western New York Artist Group" USA. This ... pages compilation of Binyamin Shalumov's fine art color prints of landscapes, portraits and Photos about his own country Republic Dagestan displays the artist's achievements that he has put forth over past one year.

Author of Commentaries .....  
Introduction:.....  
Design: Binyamin Shalumov  
.....: Saida Radjabova  
Art photos: Binyamin Shalumov  
Artworks photos: Tom Loonen (USA)

Printed in Russia

Подписано в печать .....2007. Формат ...  
Объем.....усл. Печат. л. Тираж 1000 экз. Заказ №...  
Отпечатано в типографии .....